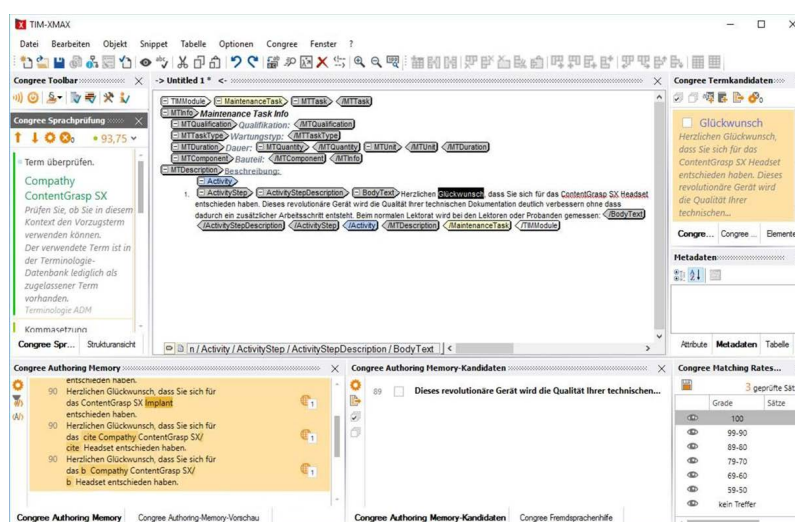


■ Grundprinzip der Integration

Mit dem Redaktionssystem TIM der Fischer Information Technology AG können redaktionelle Inhalte modular erstellt, organisiert und publiziert werden. Als Editoren sind Adobe® FrameMaker® und TIM-XMAX integriert. Congree fügt sich als Plug-In in die von TIM unterstützten Editoren ein.

Die Nutzung von Congree im Kontext von TIM ist ohne Einschränkungen möglich, da die Programmfunktionen und das grundlegende Bedienkonzept von Congree für alle unterstützten Editoren einheitlich und konsistent sind.

■ Überblick am Beispiel von TIM-XMAX



■ Vorteile

Congree integriert sich als professionelles Werkzeug zur Autorenunterstützung direkt in Ihre gewohnte Arbeitsumgebung. Die Terminologiekomponente unterstützt Sie bei der korrekten Verwendung von Fachbegriffen. Ergänzend dazu liefert die Congree Linguistic Engine eine umfassende Sprachprüfung, die Orthografie-, Grammatik-, Terminologie-, Abkürzungs- oder Stilfehler angezeigt. Diese können Sie anhand von Lösungsvorschlägen schnell und einfach korrigieren. Das linguistische Regelwerk kann für verschiedene Dokumentenarten konfiguriert werden. Gerne implementieren wir für Sie auch individuelle Regeln im Rahmen kundenspezifischer Erweiterungen.

Der Congree Authoring Server ist skalierbar und unterstützt daher die redaktionelle Arbeit in kleinen, mittleren sowie in großen Unternehmen. Dank des integrierten Congree Health Systems zur Überwachung der einzelnen Komponenten wird der administrative Aufwand für den reibungslosen Betrieb reduziert.

Authoring Memory

Das Authoring Memory zeigt Ihnen bei der Texterstellung alle ähnlichen, in der Vergangenheit geschriebenen und frei gegebenen Textsegmente. Dazu erhalten Sie wichtige Informationen zu jeder Formulierung. Gibt es für eine Variante bereits Übersetzungen oder verstößt eine andere gegen definierte Stilregeln? Auf dieser Basis entscheiden Sie selbst, ob und wie Sie Ihren Text anpassen. Das Authoring Memory kann für alle Sprachen genutzt werden.

Sprachprüfung

Die regelbasierte linguistische Komponente prüft neben Rechtschreibung, Terminologie und Grammatik auch den Stil, beispielsweise die Einhaltung maximaler Satzlängen. Vordefinierte Regelsätze decken den weitaus größten Teil der Anwendungsfälle ab, darüber hinausgehende unternehmensspezifische Regeln können individuell ergänzt werden. Die Sprachprüfung steht aktuell für die Sprachen Deutsch und Englisch zur Verfügung.

Terminologiekomponente

Die Terminologiekomponente dient als Nachschlagewerk und liefert Definitionen und Verwendungshinweise zu Fachbegriffen inklusive der Vorzugsbenennungen, Synonyme und Negativterme. Die Vermeidung einer unerwünschten Variantenvielfalt erhöht nicht nur die Konsistenz und Verständlichkeit des Textes, sondern erleichtert auch die Indexierung und reduziert die Übersetzungskosten. Die Terminologiekomponente steht aktuell für die Sprachen Deutsch und Englisch zur Verfügung.

■ Congree mit TIM nutzen

1) Modul öffnen

Um ein Modul mit Congree prüfen und editieren zu können, wird es zunächst aus TIM geöffnet und in den integrierten Editor geladen.

2) Modul prüfen und schließen

Im geöffneten Editor kann Text mithilfe des Congree-Plug-Ins geprüft und editiert werden. Die Änderungen werden anschließend in TIM gespeichert und das Modul geschlossen.

